El Mesías

Georg Friedrich Händel

PRIMERA PARTE

1. Oberture

—

2. Recitativo de Tenor (Isaías 40)
Comfort ye, my people

Consolad, consolad a mi pueblo,
dice vuestro Dios. Hablad al corazón
de Jerusalén, y gritadle que ha
concluído su lucha y su crimen
está perdonado. Una voz grita en
el desierto: Preparad el camino
al Señor, allanad en el desierto una
calzada para nuestro Dios.

—

3. Aria de Tenor (Isaías 40)
Ev'ry valley shall be exalted

Que los valles se alcen, que montes
y colinas se bajen, que lo torcido se
enderece y lo rugoso se aplane.

—

4. Coro (Isaías 40)
And the glory of The Lord

Y la gloria del Señor se revelará, y la
verán todos los seres humanos, pues
ha hablado la boca del Señor.

—

7. Coro (Malaquías 3)
And he shall purify

Él purificará a los hijos de Leví, y
ellos ofrecerán al Señor ofrendas
de justicia.

—

12. Coro (Isaías 9)
For unto us a child is born

Porque un niño nos ha nacido, un
hijo se nos ha dado. Lleva sobre Él
el poder de gobernar, y su nombre es:
Maravilloso, Consejero,
Dios Todopoderoso, Padre Eterno,
Príncipe de Paz.

—

13. Coro (Isaías 9)
Pastoral Symphony

—

14. Recitativo de Soprano (Lucas 2)
There were sheperds abiding in the field

Unos pastores pasaban la noche
apacentando el ganado en el campo.
Se les presentó el Ángel del Señor, y
la gloria del Señor los envolvió, y ellos
se llenaron de espanto.

—

15. Recitativo de Soprano (Lucas 2)
And the angel said unto them

Y el Ángel les dijo: No teman,
mirad que os traigo una buena noticia,
una gran alegría para todo el mundo.
Hoy en la ciudad de David ha nacido
el Salvador, Él es Cristo el Señor.

—

16. Recitativo de Soprano (Lucas 2)
And suddenly there was with the angel

De pronto, en torno al Ángel,
apareció una legión del ejercito
celestial alabando a Dios y diciendo:

—

17. Coro
Glory to God

¡Gloria a Dios en las alturas,
y paz en la tierra
a los hombres de buena voluntad!

—

18. Aria de Soprano (Zacarías 8)
Rejoice greatly, o daugther of zion

¡Alegraos, hijas de Sión! Aclamad
hijas de Jerusalén: mirad al Rey
que está llegando. Él es el verdadero
Salvador y os hablará a los paganos
de paz.

—

20. Aria de Soprano (Isaías 40; Mateo 11)
He shall feed his flock like a shepherd

Como un pastor apacentará su rebaño.
Reunirá las ovejas con sus manos,
las llevará en su regazo, y guiará
amorosamente a las que hayan parido.

Acercaos a Él todos los que estáis
abrumados, Él os dará reposo. Cargad
con su yugo y aprended de Él, pues es
sencillo y humilde y encontrareis paz
para vuestras almas.

SEGUNDA PARTE

23. Aria de Contralto (Isaías 50-53)
He was despised

Despreciado y desechado entre los
hombres, varón de dolores, experimen-
tado en quebranto

Ofreció la espalda a los que le
azotaban, sus mejillas a los que le
arrancaban el pelo: y no ocultó su
cara a la vergüenza y escupos.

—

24. Coro (Isaías 50)
Surely he hath borne our griefs

Ciertamente él soportó nuestros sufri-
mientos Y aguantó nuestros dolores.
Fue herido por nuestros pecados y des-
trozado por nuestras iniquidades.
El precio de nuestra paz
nuestra paz cayó sobre Él.

—

25. Coro (Isaías 53)
And with his stripes we are healed

Y con sus cicatrices fuimos curados.

—

37. Coro (Salmo 68)
The Lord gave the word

El Señor pronunció la palabra:
muchos fueron los predicadores.

—

40. Aria de Bajo (Salmo 2)
Why do the nations

¿Por qué las naciones luchan
tan encarnizadamente entre sí,
y los hombres planean desgracias
vanas? Los reyes del mundo conspiran
contra el Señor y su Ungido.

—

44. Coro (Apocalipsis 11-19)
Hallelujah

¡Aleluya, porque el Señor Dios
Omnipotente reina, aleluya!

El reino de este mundo se ha
convertido en el reino del Señor y su
Cristo, Él reinará por siempre jamás
¡Aleluya!

Rey de Reyes, Señor de Señores,
reinará por los siglos de los siglos,
¡Aleluya!.

TERCERA PARTE

45. Aria de Soprano [Job 19; 1 Corintios 15)
I know that my redeemer liveth

Yo sé que mi redentor vive, y que
se alzará sobre el polvo: Aunque
los gusanos destruyan mi cuerpo,
mi alma verá a Dios.

Porque ahora Cristo ha resucitado de
entre los muertos, como primer fruto
de los que aun duermen.

—

51. Coro (Apocalipsis 5)
Worthy is the lamb

Digno es el Cordero que fue sacrificado
y nos redimió ante Dios con su sangre;
digno es de recibir poder, riqueza,
sabiduría, fuerza, honor, gloria y
alabanza. Al que se sienta en el trono
y al Cordero, la alabanza, el honor, la
gloria y el poder por los siglos de los
siglos.

Amén.